

日本大学汉语专业写作评分标准研究

吉 野 孝 介
高 思 暢
植 屋 高 史
楊 蕾

提要（中国語）：本研究在不设定统一评分标准的前提下，请评分员对日本汉语专业学生作文进行自由评分，并写出相应的评分描述语。共计收集到5名汉语母语者评分员对35篇学生作文（18篇记叙文、17篇议论文）所进行的评分及评分描述语。通过对评分及其描述语的研究，我们发现评分员多是从文章结构、内容、表达这三个维度来进行评分的。与日语作文评分标准相比，汉语作文的评分维度有共通之处。但亦有所不同，如针对汉语作文评分时会要求文章篇幅做出要求等。另外，不同类型的作文在评分标准上有所差异。如在议论文中，学生若能列举具体事例作为论据，引起读者共鸣来说明问题，支持自己的观点则更容易得分；而对记叙文评分时，评分员则对是否有特征性的细节描写更为注意。

要旨（日本語）：本研究は、中国語母語話者である大学教員5名に、日本の中国語を専攻する学生が書いた叙述文18編、論説文17編を採点してもらい、その採点基準を整理、分析したものである。採点の際には、事前に統一した採点基準は設けず、採点理由を自由記述で書いてもらった。これを基に分析した結果、採点者は文章の構成、内容、表現の面で、先行研究に見られる日本語作文の採点基準と多くの共通点があることが分かった。一方で、中国語作文の採点者は文章の長さを要求するなど、異なる点も見られた。また、作文の種類によっても、採点基準に相違点が見られた。例えば、論説文の採点においては、具体的な事例を論拠として挙げ、読者の共感を呼び起こしながら、自分の考えを主張すると高い評価を得やすく、叙述文の採点においては、特徴的な細部描写を行っているか否かが採点基準となっていることが判明した。

关键词（中国語）：二语写作评估标准；汉语作为第二语言；汉语继承语者；日本汉语学习者；文本分析

1. 引言

第二语言写作是语言学习效果、教学效果最真实的反馈之一，教师对学习者的作文的评改也是对学习者的学习状况的一种及时反馈。课堂二语写作的评估大多采用教师评阅的方式，而这种主观性的

评分方式则难免会因评分员不同而令评分结果呈现出非一致性，即便是同一评分员也会因为评分时状态的不同而出现评分不一致等情况。尽可能将作文评分客观化正是解决写作评分中出现的主观性、评分不一致等情况的有效方法¹⁾，进而提高写作评分质量，确保评估信度。

写作课任课教师除了修改学习者作文，一般还要进行评分，写出评语。除了对每位学习者给出单独的书面反馈，有时还会进行集体讲评。绝大部分学习者都对教师的修改及反馈高度重视²⁾。可见，学习者不仅期待从平时的范文学习、写作练习中获得提高，也希望从教师的修改和反馈中了解自己的进展，进一步调整自己的努力方向。所以，保证评分的公平、统一，通过修改和评语对学习者做出有效引导，这对每一位任课教师来说都是至关重要的。那么，教师们评分是否有可参照的评分标准，倘若没有合适的评分标准，教师们是否会自行建立出标准，如果自行建立评分标准又都是从哪些维度来建立的。这些都是我们所关心的问题，也是本文希望解决的。

日本大学的汉语教育，尤其是汉语专业大多会设置作文课。虽名为作文课，但实际上多以日译汉、连词成句等形式居多。课上也主要以语法说明，练习掌握惯用句为主，更像是语法内容的扩展练习³⁾。实际上，写作是要用书面语向别人以记述的方式反映事物、传递知识信息，表达情感与观点。目前日本的大部分汉语写作课显然与之并不相符，只有部分中级、高级作文课会设定题目，明确提出字数、必用句型等相关要求，让学习者从零开始构思并进行写作⁴⁾。而中高级作文课的学习者背景情况相对复杂，学习群体中往往不乏汉语母语者及继承语者（*heritage speaker*），写作水平参差不齐，评分标准难以制定。也正因为如此，专门为日语母语者所设定的汉语写作评分标准尚少，多是任课教师结合学习者情况临时制定评分标准⁵⁾。故而本文主要参考日语写作以及在中国发表的非日语母语者汉语写作方面的文献进行研究设计⁶⁾。

对于在日本进行汉语教学的教师来说，建立一套在教学中的可参考的评估标准有利于为学习者设立目标，为教师指导教学。同时，本文将通过考察汉语母语者评分员对学习者的作文的评分及评分描述文本，总结评分员在评估过程中的评分标准，开发专门面向在日汉语二语写作课堂的评估标准。

2. 研究设计

本研究针对汉语作文评估的设计主要参考了吴继峰·周蔚·卢达威（2019）和伊集院郁子（2017）两项研究。其中，吴继峰·周蔚·卢达威（2019）研究中的3名评分员都有汉语写作评分经验，参与过HSK⁷⁾作文考试阅卷，由他们对210名韩语母语者的汉语作文进行了评分测试。伊集院郁子（2017）是由6位大学教师对母语和非母语者所写的同一题目的40篇作文所进行的评分测试。

从评分员设定方面来看，伊集院郁子（2017）虽然评分员人数上较多，但其中只有3名日语教师，另外3名是人文学科教师，而且并未写明6位评分员是否有作文评分经验；而吴继峰·周蔚·卢达威（2019）所选择的3名评分教师都有丰富的写作阅卷经验。因此本研究在选择评分员时，尽量选择了有作文评分经验或有作文课任课经验的现职汉语教师。

伊集院郁子（2017）除直接收集的学习者作文外，还收集了同一题目母语者所写的作文。吴继峰·周蔚·卢达威（2019）则选取了同一大学连续三年的分班考试作文。作文样本方面，伊集院郁

子（2017）的学习者背景更多样，吴继峰·周蔚·卢达威（2019）研究中的学习者则背景相近，水平分布平均。虽然对母语者和非母语者的作文采用同样的评分标准还有争议，但二语写作却都是以能够无限接近母语写作水平为目标的。因此，本研究虽参考了伊集院郁子（2017）收集作文的方式但也进行了进一步的改进。以日本大学汉语专业日语母语学习者所写作文为学习者写作样本，其中包括在日本长期生活的汉语母语者、继承语者及汉日双语者所写的作文，而非长期生活于中国的母语者作文。

在作文类型的选择及评分流程上，吴继峰·周蔚·卢达威（2019）中的作文数据是分班数据，要以此分数来划分学习者水平，故而选择了难度相对较低的记叙文，并且是在统一了评分标准且对评分员进行了培训后才进行的评分。而伊集院郁子（2017）则选取了难度相对较大的议论文，且重在考察研究评分员各自的评分标准，故而并未对评分员进行标准方面的统一。鉴于日语母语者汉语写作标准不足的现状，本研究采用和伊集院郁子（2017）相同的评分流程，对评分员不加限制尽可能考察评分员们的共同标准和特殊标准，以期为建立有效的评分量表做好准备。本文选择了两种不同类型的文章——记叙文和议论文。

2.1 研究目的

伊集院郁子（2017）发现评分员们主要从文章构成、内容、表达方面对日语的议论文进行了评分。而吴继峰·周蔚·卢达威（2019）主要是就词、句法等语言表达方面进行的研究，两个研究分析的维度有所不同。本文参考伊集院郁子（2017）的研究设计及评分流程，主要对以下问题做出考察：

- （1）在日汉语写作课堂的写作评分标准包括哪些维度？
- （2）各评分维度分别包括哪些具体的评分描述语？
- （3）评分员是否会对不同类型作文采用不同的评分标准？

为弄清上述三个研究问题，本研究将评分员、选取作文样本、评分流程做了如下设定。

2.2 评分员

参与本研究的5位评分员均为现职汉语教师，5人均均为汉语母语者，在日本从事汉语教育多年，平均时长11.6年（SD=3.26, Max=15, Min=6），能熟练使用日语⁸⁾。其中4人有担任作文课的经验，另外1人虽没有担任过作文课，但也曾多次在担任的综合课中为学习者作文评分。

2.3 学习者写作样本

学习者共计18名，均为本校（京都外国语大学）中文系二年级学生。其中8名学生的母语为汉语，但常年生活在日本，在日时长最短3年，最长20年，其中不足5年的3名。由于平时学习、生活所使用语言以日语为主，仅在与家人和中国朋友交流时有机会使用汉语。所以这8名学生在日常简单对话等口语交际方面与普通汉语母语者相差并不大，但汉语写作方面明显有别于常年生活在母语环境中的汉语母语者，应属于继承语者。

日语为母语的学习者 9 名，另外 1 名学习者汉语和日语水平相当，开始学习两种语言并使用的
时间也基本一致，难以判断哪种语言为第一语言。已通过 HSK4 级考试的 2 名，5 级考试 7 名，6
级 7 名。其余 2 名尚未参加 HSK 考试，但母语为汉语，据任课教师判断完全能够通过 HSK6 级考
试⁹⁾。

为研究评分员对不同类型作文的评分标准是否有所不同，本文选取了记叙文和议论文两种，题
目如下。

表 1 作文样本说明

作文编号	作文题目
【1】~【18】	介绍人物（自我介绍、介绍朋友、偶像、喜欢的卡通人物等）
【19】~【35】	你认为好的餐厅应该具备什么条件？将条件排序，并说明排序的理由。

以上两组作文均为课堂限时写作（限时40分钟）。写作过程中允许查词典，手写作文后拍照上
传提交。第一组为记叙文，共计18篇（作文编号【1】~【18】）；同一班学生第二组议论文作文
（作文编号【19】~【35】），其中 1 人当天缺席，实际回收17篇。

为避免字体整洁、工整等相关因素干扰评分，由任课教师将学生作文全部整理为电子版，但对
错字、丢字、语法错误等均未做任何修改。

2.4 评分数据收集

上述整理为电子版的学生作文以 PDF 格式交给 5 位评分员，并在最前面加入了如下简单说明。

【评分说明】

请对下列两组作文进行评分。第一组作文18篇，第二组作文17篇。一共五档（5 档最优秀，1
档最差），请通过对比将同组作文的相对差距通过 5 档分数体现出来。同时，请写出您的定档理由，
为什么这篇作文是 5 档，而另一篇作文是 4 档。写出的理由越充分越好。

作文评分及评分理由通过 Microsoft Forms 回收。

3. 评分数据分析结果

我们对评分数据进行了定量、定性分析。对评分理由部分借用文本分析软件¹⁰⁾进行了辅助分析。
评分 1 档记 1 分，2 档记 2 分，以此类推。35 篇作文的整体平均分为 3.24 分（记叙文组平均分为
3.24 分，议论文组平均分为 3.23 分）。本文将 4 分以上设为高分组，3 分以下设为低分组，3 分-4 分
（含 3 分、4 分）设为中等分组。

3.1 记叙文评分分布情况

现将 5 位评分员对记叙文部分所评分数及每篇作文平均分整理如下。

表2 记叙文评分情况

作文编号	平均分	1档	2档	3档	4档	5档
【1】	2.6		2人	3人		
【2】	4.6			1人	2人	3人
【3】	3.6		1人	1人	2人	1人
【4】	3.4		1人	1人	3人	
【5】	3.0		1人	3人	1人	
【6】	4.2			1人	2人	2人
【7】	3.0			5人		
【8】	2.4		3人	2人		
【9】	4.4			1人	1人	3人
【10】	3.4		1人	1人	3人	
【11】	3.0		1人	3人	1人	
【12】	2.8		2人	2人	1人	
【13】	4.2			1人	2人	2人
【14】	3.0		1人	3人	1人	
【15】	2.2		4人	1人		
【16】	4.0			1人	3人	1人
【17】	3.6			2人	3人	
【18】	1.0	5人				

上述表格是5位评分员对记叙文做出的评分情况汇总。高分组有【2】、【6】、【9】、【13】号作文，平均得分分别是4.6分、4.2分、4.4分、4.2分。【1】、【8】、【12】、【15】、【18】号属于低分组作文，平均分分别是2.6分、2.4分、2.8分、2.2分、1.0分。其余为中等分组。高中低三组分布情况如下：

表3 记叙文评分分组情况

分组	作文编号	合计（数字为作文篇数）
高分组	【2】、【6】、【9】、【13】	4
中等分组	【3】、【4】、【5】、【7】、【10】、【11】、【14】、【16】、【17】	9
低分组	【1】、【8】、【12】、【15】、【18】	5

3.2 记叙文评分理由中高频词及分析

我们借助分析软件对5位评分员的评分理由进行了分析，抽取出了高频词，将前30位高频词整

理如下。

表 4 记叙文评分理由中的高频词

排序	词	出现次数	排序	词	出现次数	排序	词	出现次数
1	结构	97	11	篇幅	33	21	主题	23
2	表达	86	12	词汇	32	22	修辞	23
3	语言	65	13	错误	32	23	条理	23
4	清晰	59	14	流畅	31	24	真挚	23
5	内容	53	15	人物	30	25	语句	23
6	简单	47	16	简洁	28	26	运用	23
7	逻辑	42	17	错别字	27	27	生动	22
8	特点	41	18	感情	26	28	主旨	21
9	语法	38	19	描写	25	29	充实	21
10	外貌	34	20	明确	24	30	故事性	21

评分员所给出的具体理由例如如下，上表中出现的高频词以下划线形式标出。

A. 高分组评分理由例

作文【2】文章结构不错，对人物的基本信息、性格特点、兴趣的描写也相对的围绕一个主题，
内容完整，语言流畅，在文章中运用了生动的语言体现了人物的特点和魅力。

作文【6】人物个性特点描写细致，还使用了如排比句的句型。整体框架清晰，逻辑合理，用词生动，没有错别字。

B. 低分组评分理由例

作文【1】缺少标题，有错别字以及语法的错误，表达不够清楚，内容以及顺序需要修改。

作文【8】语法以及修饰有不少错误，影响了文章的表达效果，显得不够准确和流畅。

在谈及各高频词（以名词部分为主）时，评分员评定理由中常出现的表达总结如下：

表 5 记叙文评分理由中高频名词相关表述

词	加分表述	减分表述
结构	结构完整、结构简单明了、结构紧凑、逻辑结构清晰	结构不完整、结构松散、逻辑结构混乱
表达	表达清晰、语言表达简单自然	表达不通顺、语言表达错误、表达单一
语言	语言流畅、语言表达简单自然、语言表达简单易懂	语言表述不够准确
内容	所有内容围绕一个主题、内容充实	内容较少

逻辑	逻辑结构清晰、逻辑结构简单明了	逻辑结构混乱、逻辑顺序上不够通顺、逻辑结构松散
特点	身形特点、性格特点、语言特点、人物特点、外貌特点	
语法		语法错误
外貌	外貌描写、外貌特征、外貌特点	
篇幅	篇幅适中	篇幅较短
词汇	词汇生动	词汇错误
错误		语法错误、表达错误、逻辑错误
人物	人物基本信息、人物特长爱好、人物情感、人物特点	
错别字		有**处错别字
感情	感情真挚	
主题	主题鲜明、直接切入主题	主题不明确
修辞	能运用修辞手法	缺少修辞
条理	条理清晰严谨	
语句		语句错误、语句不通顺
主旨	主旨明确	
故事性	有故事性	

除上述这些之外，还出现了“语病”“起承转合”“达意”等。

伊集院郁子（2017）中所提到的文章构成、内容、表达方面的评分描述均有出现，简单整理如下：

文章构成——结构、逻辑、起承转合等

内容——内容、特点、人物、主题、外貌、感情、主旨、故事性等

表达——表达、语言、语法、错误、词汇、错别字、语句、修辞、语病等

通过以上分析我们将描写人物的记叙文评分标准做如下整理：

1.文章构成方面：逻辑清晰，结构划分合理，有首尾呼应，段落之间衔接自然。

[例1]我要介绍一位我喜欢的游戏角色。……这就是关于我喜欢的游戏角色的介绍了。
上面的例子是高分组作文中的例子，两句话分别是作文的开头句和结尾句，首尾相呼应。

[例2]这次写作里我想介绍我的经历和我的兴趣爱好。

首先，我要说说开始学中文的原因。……

除了学外语以外我还有几个兴趣爱好。……

上述例子虽然是中等分组作文中的例子，但段落划分十分清晰，每段首句明确写出段落中心，整篇文章结构一目了然。但由于表达错误稍多，而没能进入高分组。

2. 内容方面：主题明确，能详细描写人物的外貌、性格特点等。如下面这两个例子。

[例3]她有一头像稻草一样金灿灿的长卷发，自然披在身后。还有一双蔚蓝而又深邃的蓝眼睛，就像两颗镶嵌的蓝宝石一样美丽，长长的睫毛让她看起来更加可爱。

[例4]她会好好地倾听我的每一句牢骚，会倾听我的每一句抱怨。

例3运用了比喻的描写方式，形象地描述了“长卷发”“蓝眼睛”。例4则运用了排比的修辞方式，并选择了“倾听”“每一句”而非“听我发牢骚，抱怨”这种简单的表述，将人物性格描写得十分生动。

3. 语言表达方面：词汇、语法等错误较少。

[例5]我高中三年级的时候喜欢上他。

(修改：我高中三年级的时候就喜欢上他了。)

[例6]他从13岁就开始学吉他了，所以他的担当就是吉他手的。

(修改：他从13岁就开始学吉他了，吉他弹得很好，所以他就担当起了吉他手。)

如上述两个例子所示，词汇、语法等错误都是评分员扣分的重点。

另外，我们发现在未出现明确字数规定的情况下，评分员还是会通过各作文之间的比较，对作文篇幅进行评分。其中，作文【18】有三位评分员分别明确给出了“太短”“字数过少”“篇幅太短，不到100字”的评分理由。

3.3 议论文评分分布情况

议论文部分5位评分员评分情况如下：

表6 议论文评分情况

作文	平均分	1档	2档	3档	4档	5档
【19】	2.2	1人	3人		1人	
【20】	2.4	1人	2人	3人		
【21】	4.6			1人		4人
【22】	4.8				1人	4人
【23】	4.0			1人	3人	1人
【24】	2.6		2人	3人		
【25】	3.2		1人	3人		1人
【26】	4.0			1人	3人	1人

【27】	4.2			1人	2人	2人
【28】	3.4			4人		1人
【29】	3.8		1人	1人	1人	2人
【30】	2.6		3人	1人	1人	
【31】	3.2		1人	3人		1人
【32】	1.8	2人	2人	1人		
【33】	3.2	1人		2人	1人	1人
【34】	2.6	1人	1人	2人	1人	
【35】	2.4		3人	2人		

上述表格是5位评分员对【19】～【35】的议论文所做评分。高分组有【21】、【22】、【27】号作文。平均分分别是4.6分、4.8分、4.2分。低分组为【19】、【20】、【24】、【30】、【32】、【34】、【35】号作文。平均分分别是2.2分、2.4分、2.6分、1.8分、2.6分、2.4分。其余为中等分组。高中低三组分布情况如下：

表7 议论文评分分组情况

分组	作文编号	合计（数字为作文篇数）
高分组	【21】、【22】、【27】	3
中等分组	【23】、【25】、【26】、【28】、【29】、【31】、【33】	7
低分组	【19】、【20】、【24】、【30】、【32】、【34】、【35】	7

3.4 议论文评分理由中高频词及分析

我们同样借助分析软件将5位评分员的评分理由进行了分析，得到如下高频词，同样列出前30位。

表8 议论文评分理由中的高频词

排序	词	出现次数	排序	词	出现次数	排序	词	出现次数
1	结构	67	11	题目	22	21	故事性	16
2	表达	64	12	词汇	21	22	段落	16
3	清晰	53	13	语法	21	23	简洁	16
4	语言	36	14	主旨	19	24	语句	16
5	逻辑	30	15	篇幅	19	25	起承转合	16
6	内容	27	16	错别字	19	26	修辞	13
7	条理	23	17	明确	18	27	观点	13

8	简单	23	18	主题	17	28	讨论	13
9	错误	22	19	流畅	17	29	达意	13
10	问题	22	20	语病	17	30	例子	13

评分员具体理由例如下，上表中出现的高频词以下划线标出。

A. 高分组评分理由例

作文【21】语言清晰，逻辑结构也清晰，文章结构紧凑。

作文【27】扣题，还能举一些具体的例子来突出自己的观点，条理清晰结构完整，语言表达简单明了，容易理解。

B. 低分组评分理由例

作文【19】文章的条件排序不统一，有语法的错误，理解起来较困难，逻辑不清晰。

作文【24】整体结构不对，有些许表达性的错误，没有过渡性的句子显得连接不够自然，需给一些详细的论述和例子。

在谈及各高频词（名词部分）时，评分员评定理由中常出现的表达总结如下：

表9 议论文评分理由中的高频名词相关表述

词	加分表述	减分表述
结构	结构清晰	结构过于简单
表达	表达清晰、表达简单明了、表达自然流畅	表达错误、表达单一、表达较差
语言	语言表达简单易懂	语言表述上有错误、语言表达文不达意
逻辑	逻辑结构清晰、逻辑结构简单明了	逻辑结构不明、逻辑稍显混乱
内容	内容突出主题、内容充实	内容较少、内容过于简短
条理	条理清晰严谨	条理不清
错误		语法错误、表达错误
问题		**方面存在问题
题目	符合题目要求	
词汇	词汇生动	词汇错误
语法		语法错误、语法不通
主旨	主旨明确	
篇幅	篇幅适中	篇幅过短
错别字		有**处错别字
主题	主题明确	
语病		有**处语病

故事性	有故事性	
段落	段落之间逻辑清晰	缺乏段落之间的过度和连接、没有明确段落划分
语句		语句错误
修辞	能运用修辞手法	缺少修辞
观点	观点阐述清晰	观点缺少支撑
例子		缺乏具体例子

除上述这些之外，还出现了“构思”“严谨”“读者”等。

伊集院郁子（2017）中所提到的文章构成、内容、表达方面的评分描述均有出现，简单整理如下：

文章构成——结构、逻辑、段落、起承转合等

内容——内容、主题、主旨、故事性¹¹⁾、例子等

表达——表达、语言、语法、错误、词汇、错别字、语句、修辞、语病等

通过以上分析我们将议论文的评分标准整理如下：

1. 文章构成方面：逻辑结构清晰，结构划分合理，段落之间衔接自然。

[例7] 对于一个好的餐厅来说，我认为最重要的就是菜的味道了。之所以这么说，是因为中国有句古话，“酒香不怕巷子深”。

上述例子属于高分组作文，明确提出观点后，马上阐述了理由。并且在表述理由的时候，选择了“之所以……是因为”这样明确表示因果关系的句型。

[例8] 我认为一家好的餐厅应该具备色香味俱全，上菜速度快，离车站近，性价比高等条件。

首先……

第二点……

其次我认为……是第三个需要具备的条件。

……最后我认为……

上述例子中段落划分十分清晰，且衔接自然。

2. 内容方面：主题明确，并运用具体恰当的例子来支持观点。

[例9] 最后我认为离车站近也是很重要的一点。因为我也曾经跟朋友为了吃一顿饭走过一个多小时，虽然餐厅味道很美味，但是如果再问我要不要走一个多小时去吃饭的话，那我想我会很抵触。所以离车站近这一点也是不可或缺的。

通过具体的事例描写让人感同身受，最后再次明确表明了自己的观点。

3. 语言表达方面：词汇、语法等错误较少。

[例10] 客人遇到这种情况的话他们没法享受吃饭。

（修改：客人遇到这种情况的话他们没法静下心来吃饭。）

[例11] 吃了一口再想吃一口吗？

（修改：难道不会有吃一口还想再吃一口的冲动吗？）

如上述两个例子所示，词汇、法等错误都是评分员扣分的重点。

通过上述分析，我们将前面2.1中所列研究问题做如下汇总：

（1）在日汉语写作课堂的写作评分标准包括哪些维度？

大学汉语专业汉语二语写作评分标准主要包括了文章构成、内容、表达这三个维度。

（2）各评分维度分别包括哪些具体的评估描述语？

文章构成维度出现的高频描述语主要有结构、逻辑、段落、起承转合等；内容维度使用的高频描述语有内容、特点、外貌、感情、主题、主旨、故事性、例子等；表达维度所用高频描述语主要有表达、语言、语法、错误、词汇、错别字、语句、修辞、语病等。

（3）评分员是否会对不同类型作文采用不同的评分标准？

相比于描写人物的记叙文，在评阅议论文时评分员更注意段落之间的衔接。且能够举出恰当的事例来支持自己的观点，也成为加分标准之一。另外，高频关键词中还出现了“读者”一词，可见与记叙文相比，评分员在对议论文评分时作为读者的意识更强。

4. 结论

本文通过对5位评分员的评分及评分描述语进行分析，可得出如下结论：

评分员对汉语二语作文评分时，评分标准跟日语作文评分有相同之处。其中文章构成（结构、逻辑、段落、起承转合等）、内容（内容、特点、外貌、感情、主题、主旨、故事性、例子等）、表达（表达、语言、语法、错误、词汇、错别字、语句、修辞、语病等）这三个维度均有涉及。但也存在不同之处。如除文章构成、内容、表达这三个维度外，汉语二语作文评分时，就算没有要求字数，评分员还是会通过比较对文章篇幅做出要求。另外，在对汉语议论文评分时，评分员们要求有明确论据支撑观点，这一点与日语作文相同。但不同之处在于，评分员会要求举出具体事例为论据，引起读者共鸣来说明问题以支持作文的观点。而对记叙文评分时，评分员则对是否有特征性的细节描写更为注重。

本文通过考察评分员的评分描述语对汉语记叙文、议论文的评分标准分别进行了整理及分析，分别建立如下两个评分量表（试行版）。

表10 记叙文评分量表（试行版）

	完全达到	基本达到	部分达到	完全没达到
<p>逻辑</p> <p>1 逻辑清晰，结构合理。</p> <p>2 有首尾呼应，段落之间衔接自然。</p>	<p>1- 刚认识她的时候，她表现得很温柔，说话总是细声细语……她会好好地倾听我的每一句牢骚，会倾听我的每一句抱怨。</p> <p>2- 我要介绍一位我喜欢的游戏角色。……这就是关于我喜欢的游戏角色的介绍了。（前文【例1】）</p>	<p>他从13岁就开始学吉他了，所以他的担当就是吉他手的。（修改：他从13岁就开始学吉他了，吉他弹得很好，所以他就担当起了吉他手。前文【例6】）</p>	<p>我高中三年级的时候喜欢上他。（修改：我高中三年级的时候就喜欢上他了。前文【例5】）</p>	<p>我听他的歌声的时候，特别情绪安定。（修改：他的歌声很优美，每当我听到他的歌儿，都觉得自己的情绪变得平静了。）</p>
<p>内容</p> <p>1 主题明确，人物基本信息清晰。</p> <p>2 有关于人物外貌、性格等特点的详细描写。</p>	<p>1- 我有一个朋友叫**，是中国人。她今年29岁了。</p> <p>2- 她有一头像稻草一样金灿灿的长卷发，自然披在身后。还有一双蔚蓝而又深邃的蓝眼睛，就像两颗镶嵌的蓝宝石一样美丽，长长的睫毛让她看起来更加可爱。（前文【例3】）</p>	<p>他从13岁就开始学吉他了，所以他的担当就是吉他手的。（修改：他从13岁就开始学吉他了，吉他弹得很好，所以他就担当起了吉他手。前文【例6】）</p>	<p>我高中三年级的时候喜欢上他。（修改：我高中三年级的时候就喜欢上他了。前文【例5】）</p>	<p>我听他的歌声的时候，特别情绪安定。（修改：他的歌声很优美，每当我听到他的歌儿，都觉得自己的情绪变得平静了。）</p>
<p>语言表达</p> <p>1 词汇、语法等相关表达错误较少。</p> <p>2 能选择恰当表达方式。</p> <p>3 篇幅长度适中。</p>	<p>她有一头像稻草一样金灿灿的长卷发，自然披在身后。还有一双蔚蓝而又深邃的蓝眼睛，就像两颗镶嵌的蓝宝石一样美丽，长长的睫毛让她看起来更加可爱。（前文【例3】）</p>	<p>我高中三年级的时候喜欢上他。（修改：我高中三年级的时候就喜欢上他了。前文【例5】）</p>	<p>他从13岁就开始学吉他了，所以他的担当就是吉他手的。（修改：他从13岁就开始学吉他了，吉他弹得很好，所以他就担当起了吉他手。前文【例6】）</p>	<p>他父母和朋友们经常走失他。（修改：他经常跟父母，朋友走散。）</p>

表11 议论文评分量表（试行版）

	完全达到	基本达到	部分达到	完全没达到
逻辑 1 逻辑清晰，结构合理。 2 有首尾呼应，段落之间衔接自然。	我认为一家好的餐厅应该具备色香味俱全，上菜速度快，离车站近，性价比高等条件。……首先……第二点……其次我认为……是第三个需要具备的条件。……最后我认为……（前文【例8】）	因为餐厅是吃的地方，所以菜的味道不好的话，谁都不去。大家应该想吃更好的菜。（修改：因为餐厅是吃的地方，所以菜的味道不好的话，谁都不会去。毕竟大家都想吃到好吃的菜。）	因为餐厅是与身体有关，如果吃坏的东西，可能会拉肚子。所以周围的环境要保持干净。（修改：餐厅的饭菜与我们的健康密切相关，如果吃到不干净的食物，就会生病。所以餐厅的卫生很重要，一定要干净。）	我觉得味道不好的话，因为店里环境多么好也客人都不会去。所以，味道是第一重要。（修改：我觉得味道不好的话，即使店里环境再好也客人也不会去。毕竟味道才是第一重要的。）
内容 1 有明确论点、论据。 2 论据合理、具体。 3 论证清晰、妥当。	最后我认为离车站近也是很重要的一点。因为我也曾经跟朋友为了吃一顿饭走过一个多小时，虽然餐厅味道很美味，但是如果再问我要不要走一个多小时去吃饭的话，那我想我会很抵触。所以离车站近这一点也是不可或缺的。（前文【例9】）	对于一个好的餐厅来说，我认为最重要的就是菜的味道了。之所以这么说，是因为中国有句古话，“酒香不怕巷子深”。（前文【例7】）	客人遇到这种情况的话他们没法享受吃饭。（修改：客人遇到这种情况的话他们没法静下心来吃饭。前文【例10】）	价格优惠价格亲民，也是吸引顾客的要害。因为没有把握好价格，顾客反馈也是参差不一。（修改：价格优惠也是吸引顾客的因素。如果没有设定好合适的价格，饭菜价格过高就会失去很多客人。）
语言表达 1 词汇、语法等相关表达错误较少。 2 能选择恰当表达方式。 3 篇幅长度适中。	对于一个好的餐厅来说，我认为最重要的就是菜的味道了。之所以这么说，是因为中国有句古话，“酒香不怕巷子深”。（前文【例7】）	吃了一口再想吃一口吗？（修改：难道不会有吃一口还想再吃一口的冲动吗？前文【例11】）	客人遇到这种情况的话他们没法享受吃饭。（修改：客人遇到这种情况的话他们没法静下心来吃饭。前文【例10】）	因为我还是一个学生，没有那么多钱，所以对我来说对钱包亲切的价格非常重要。（修改：因为我还是一个学生，没有那么多钱，所以对我来说价格能否负担得起很重要。）

今后还需对上面量表内容进行进一步的检验，并做出补充和调整，以期最终建立更为有效的评分量表。进而解决作文评分费时、评分主观化、不一致等问题。

基金项目

上海外国语大学校级一般科研项目“汉语学习者写作能力动态评估研究”（项目编号：20171140014）；孔子学院总部/国家汉办汉考国际教育科技基金一般项目“社会文化理论视角下的汉语学习者写作能力评估”（项目编号：CTI2018B12）；京都外国語大学学内共同研究「中国語文章表現力の育成を図る授業設計についての複合的研究 — プロセスライティング指導の教材開発と授業のデザイン —」

注

- 1) 刘珣 (2000) pp.392
- 2) 张恒悦 (2020) 以大阪大学外语系中文专业参加汉语作文课的二、三年级53名学习者对象进行了问卷调查。结果显示86.7%的学习者会阅读修改后的作文，96.1%的学习者会关注教师的修正反馈。
- 3) 興水優 (2005) pp.150–151
- 4) 张金平, 杨彩虹 (2022) 调查了日本17所大学发现其中9所设有汉语写作课，并对课程开设情况做了归纳分类。
- 5) 笔者检索到的资料中，只有郭修静 (2021) 一篇明确为日语母语者设定了写作评分标准。郭修静 (2021) 以少数几个优秀学习者的日记作文为基础制定了汉语日记的评价标准。另外，笔者通过对8位作文任课教师（本研究5位评分员教师及另外3位担任作文课的任课教师）进行相关询问发现，8位教师都是评分前自行建立评分标准。其中5位老师大致参照《国际中文教育中文水平等级标准》及自身的经验进行标准建立，而另外3位老师仅凭自身经验而建立标准。
- 6) 研究设计方面主要参考伊集院郁子 (2017)、吴继峰, 周蔚, 卢达威 (2019)。
- 7) 中文水平考试 (HSK) 是一项国际标准化考试，重点考察中文非第一语言的考生在生活、学习和工作中运用中文进行交际的能力。HSK考试属于水平测试 (proficiency test)，也就是能力测试。水平测试的目的在于测量接受考试的人员现有的整体语言实际运用能力，以评定是否达到某项任务的要求。这类水平测试不考虑接受考试者的学历，不以任何课程或教材为依据，而是根据语言交际能力的标准或特定任务来命题。
- 8) 5名评分员日语均已通过N1能力考试，在日本生活均已超过10年。
- 9) HSK考试等级划分及与CEFR（欧洲共同语言参考标准）对应关系参照 <https://www.hskj.jp/cefr/>。
- 10) 本文采用文本分析软件KH Coder (<https://kncoder.net/>) 进行辅助分析。
- 11) 通过后续对评分员的补充询问得知，之所以在议论文的评分描述语中使用“故事性”这一描述语，是为了跟记叙文部分保持评分一致性。具体是指内容不趋于平淡，能吸引读者。

参考文献

- 刘珣2000.《对外汉语教育学引论》，北京：北京语言大学出版社
- 张恒悦2020.关于汉语中级作文指导的修正反馈研究：从学习者观点出发，《外国語教育のフロンティア》3 pp.1–10
- 興水優2005.『中国語の教え方 学び方—中国語科教育法概説』，東京：日本大学文理学部
- 张金平, 杨彩虹2022.日本汉语写作教学的现状，问题与对策，《云南师范大学学报》2022年3月第20卷第2期pp.66–74
- 郭修静2021.中文作文课Rubric形成性评量设计：以日记写作为例，《外国語教育のフロンティア》4 pp.113–119

吉野孝介、高思暢、植屋高史、楊蕾「日本大学汉语专业写作评分标准研究」 *Ignis*, Vol. 3, 2023, pp. 97-112.

吴继峰, 周蔚, 卢达威2019. 韩语母语者汉语二语写作质量评估研究——以语言特征和内容质量为测量维度, 《世界汉语教学》第33卷2019年第 1 期 pp.130-144

伊集院郁子2017. 「作文と評価—日本語教育の観点から見たよい文章」, 『文章を科学する』 pp.38-57, 東京: ひつじ書房

陈章太, 于根元2005. 《对外汉语教学概论》, 北京: 商务印书馆

罗青松2002. 《对外汉语写作教学研究》, 北京: 中国社会科学出版社

参考网站

日语能力考试等级划分参考 <https://www.jlpt.jp/about/levelsummary.html>

汉语考试服务网 <https://www.chinesetest.cn/index.do>

HSK考试等级划分及与CEFR（欧洲共同语言参考标准）对应关系 <https://www.hskj.jp/cefr/>

文本分析软件 KH Coder <https://kncoder.net/>